

## ტოპონიმების როლი ესპანურ ფრაზეოლოგიურ ერთეულებში

მარინე კობეშავიძე, ნინო ჭრიკიშვილი  
ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი  
[e-mail: mkobeshavidze@yahoo.es](mailto:mkobeshavidze@yahoo.es) [n.chrikishvili@yahoo.com](mailto:n.chrikishvili@yahoo.com)

<https://doi.org/10.52340/lac.2022.794>

იდენტური ფრაზეოლოგიური ერთეულების მოძიება შესაძლებელია გენეტიკურად მონათესავე თუ არამონათესავე, გეოგრაფიულად ახლოს მყოფ თუ დაშორებულ, მსგავსი თუ განსხვავებული სისტემის ენებში, ფრაზეოლოგიის მთავარი დამახასიათებელი ნიშანი სამყაროს აღქმის და გაცნობიერების ნაციონალური თავისებურებებია. სამყაროს აღქმის და გაცნობიერების განსხვავებული გზები, ქვეყნის ისტორია და სხვა ექსტრალინგვისტური ფაქტორები განაპირობებენ, რომ წარმოიქმნას ფრაზეოლოგიური ერთეულების ისეთი ჩამონათვალი, რომელიც მხოლოდ ერთი კონკრეტული ენისათვის იქნება დამახასიათებელი. ბუნებრივია, გამონაკლისს არც ესპანური ფრაზეოლოგია წარმოადგენს. ესპანურში გამოყენებული ფრაზეოლოგიური ერთეულებიც ძირითადად სპეციფიკური და მკვეთრად ნაციონალური ნიშნით ხასიათდება და ესპანელებისათვის მნიშვნელოვან ისტორიულ-კულტურულ ეტაპებს ასახავს.

არაერთი ესპანური ფრაზეოლოგიური ერთეულის ეტიმოლოგია უკავშირდება ისტორიულ მოვლენას. ისტორიული ფონი განსაკუთრებით თვალშისაცემია ტოპონიმების შემცველ ფრაზეოლოგიზმებთან. ტოპონიმიკური ფრაზეოლოგიური ერთეულების მოძიებამ გვაჩვენა, რომ ესპანურ ტოპონიმიკურ ფრაზეოლოგიაში უპირობოდ ლიდერობს ოიკონიმიური (ოიკონიმების შემცველი) ფრაზეოლოგიზმები. დასახლებული პუნქტების (ქალაქები, სოფლები...) სახელწოდებებით შედგენილი ფრაზეოლოგიური ერთეულების მოძიებისას, რა დროსაც ალბერტო ბუიტრაგოს ლექსიკონით „*Diccionario de dichos y frases hechas*“ (2012) ვიხელმძღვანელებთ, აღმოჩნდა, რომ ესპანური ოიკონიმიური ფრაზეოლოგიური ერთეულები ძირითადად პირენეის ნახევარკუნძულის ესპანური ნაწილის ოიკონიმებით არის წარმოდგენილი. თუმცა, ფიქსირდება ისეთი მაგალითებიც, სადაც პირენეის ნახევარკუნძულის ესპანური ნაწილის საზღვრებსგარეთა ობიექტებია დასახლებული. ესპანური ენის ოიკონიმიური ფრაზეოლოგიზმები გეოგრაფიული ობიექტის ლოკაციის მიხედვით დავყავით სამ ჯგუფად:

ა) ფრაზეოლოგიური ერთეულები, რომლებშიც ესპანეთის დღევანდელ საზღვრებში მოქცეული ტოპონიმები ფიქსირდება: **darse el abrazo de Vergara, no se ganó Zamora en una**

**hora, irse por los cerros de Úbeda, ser más sonado que la campana de Huesca, todos a una como los de Fuenteovejuna, ¿Qué pasa en Cadiz?...** ამ ჯგუფში შემავალი ფრაზეოლოგიური ერთეულების რიცხვი მნიშვნელოვნად ჭარბობს მეორე და მესამე ჯგუფში გაერთიანებულ, ნახევარკუნძულის ესპანური ნაწილის საზღვრებსგარეთა ტოპონიმებით წარმოდგენილ, ფრაზეოლოგიზმებს. პირენეის ნახევარკუნძულის ესპანური ნაწილის ტოპონიმების სიმრავლე ესპანურ ფრაზეოლოგიზმებში აიხსნება შემდეგი გარემოებით: იბერიის ნახევარკუნძული ესპანეთის ძირითადი ნაწილი იყო ამ ქვეყნის ისტორიის ყველა ეტაპზე და შესაბამისად ნახევარკუნძულის დასახლებულ პუნქტებთან ბევრად მეტი ასოციაცია ჰქონდათ ესპანელებს, ვიდრე ნახევარკუნძულს მიღმა მდებარე კოლონიური სამფლობელოების ტოპონიმებთან.

ბ) ფრაზეოლოგიური ერთეულები, რომლებშიც ესპანეთის იმპერიაში შემავალი სხვადასხვა მიწების აღმნიშვნელი ტოპონიმები ფიქსირდება: **más se perdió en Cuba, los últimos de Filipinas, poner una pica en Flandes** ... ასოციაციური კავშირით აიხსნება ესპანეთის კოლონიების ტოპონიმების ესპანურ ფრაზეოლოგიაში გამოყენებაც. თუმცა, გამომდინარე იქიდან, რომ ესპანეთის იმპერიის არსებობა კონკრეტულ ისტორიულ თარიღებშია მოქცეული (XVI-XIX საუკუნეები), ასოციაციური კავშირის სიხშირე ესპანეთის იმპერიის ტოპონიმებთან ნაკლებია, რაც მეორე ჯგუფში შემავალი ტოპონიმიკური ფრაზეოლოგიზმების სიმცირეს იწვევს.

გ) ფრაზეოლოგიური ერთეულები, რომლებშიც როგორც დღევანდელი ესპანეთის, ისე ესპანეთის იმპერიის საზღვრებს გარეთ მყოფი ობიექტებია დასახლებული: **Roma no se hizo en un día, la torre de Babel** ... ამ ჯგუფში შემავალი ფრაზეოლოგიური ერთეულები ხშირ შემთხვევაში იდენტურია სხვა რომანულ თუ არარომანულ ენებში გამოყენებული ფრაზეოლოგიზმების. ფრაზეოლოგიური ერთეულების მსგავსება აიხსნება კონკრეტული ოიკონიმის უნივერსალური აღქმით (მაგალითად, რომი ყველასთვის სიდიადესთან და სიმდიერესთან არის დაკავშირებული) ან ერთი საერთო წყაროს არსებობით (მაგალითად, ბიბლია).

ესპანური ოიკონიმიური ფრაზეოლოგიზმების მოძიებამ ცხადყო, რომ ოიკონიმიური ფრაზეოლოგიზმების ძირითადი ნაწილის როგორც შინაარსი, ისე წარმოშობა დაკავშირებულია ფრაზეოლოგიზმში დასახლებული გეოგრაფიული ობიექტის საზღვრებში მომხდარ ესპანელებისათვის მნიშვნელოვან ისტორიულ მოვლენასთან, რომელმაც კვალი დატოვა არა მარტო ესპანური ენის ლექსიკაზე კიდევ ერთი ფრაზეოლოგიური ერთეულის შექმნით, არამედ გახდა შთაგონების წყარო მწერლებისათვის, მხატვრებისათვის, კინორეჟისორებისათვის. ტოპონიმიკურ ფრაზეოლოგიზმში არაფერია ნათქვამი კონკრეტულ ისტორიულ მოვლენაზე, მაგრამ დასახლებულია ის გეოგრაფიული ობიექტი, სადაც ქვეყნის ისტორიისათვის მნიშვნელოვანი მოვლენები განვითარდა. განვიხილოთ ესპანურ ენაში ტოპონიმიკური ფრაზეოლოგიზმების რამდენიმე მაგალითი:

**„Darse el abrazo de Vergara“** (სიტყვასიტყვით: ვერგარას ჩახუტება; ვერგარა – ქალაქი ჩრდილოეთ ესპანეთში) გამოიყენება ისეთი შერიგების აღსანიშნად, რომელიც წარმოუდგენელი ჩანდა: *Los dos hermanos no se hablaban desde hacía veinte años pero la hermana*

*ha conseguido que se den el abrazo de Vergara.* ფრაზეოლოგიური ერთეულის ეტიმოლოგია დაკავშირებულია 1839 წლის აგვისტოში ქ. ონიატეში „ისაბელისტებსა“ (ისაბელის მომხრეები) და „კარლისტებს“ (კარლოსის მომხრეები) შორის დადებულ სამშვიდობო შეთანხმებასთან. სამშვიდობო შეთანხმებაზე ხელმოწერიდან რამდენიმე დღეში დაპირისპირებული მხარეების გენერლები – ბალდომერო ესპარტერო და რაფაელ მაროტო – ქალაქ ვერგარაში შეხვდნენ ერთმანეთს და გადაეხვივნენ. შერიგება, რომელიც წარმოუდგენელი ჩანდა, შედგა.

„**No se ganó Zamora en una hora**“ (სიტყვასიტყვით: სამორა ერთ საათში არ აუღიათ; სამორა – ქალაქი დასავლეთ ესპანეთში, პორტუგალიის საზღვართან) ნიშნავს, რომ დიდი საქმეები ერთ დღეში არ კეთდება და რომ მათ სისრულეში მოყვანას მოთმინება, ძალისხმევა და დრო სჭირდება: *¿Acabas de empezar las prácticas y ya quieres examinarte del carné de conducir? Ten paciencia, hombre, que no se ganó Zamora en una hora.* ფრაზეოლოგიური ერთეულის ეტიმოლოგია XI საუკუნის ესპანეთის ერთ-ერთი მთავარ ისტორიულ მოვლენას უკავშირდება. მას შემდეგ, რაც კასტილიის მეფემ, სანჩო II-მ უგულვებელყო მამის ანდერძი, რომლის მიხედვითაც ფერნანდო I-მა ლეონის სამეფო შვილებს გადაუნაწილა (სანჩოს – კასტილია, ალფონსოს – ლეონი, გარსიას – გალისია, ურაკას – სამორა) და ძმებს მემკვიდრეობით მიღებული მიწები წაართვა, მიადგა სამორას. ქალაქი სამორა შვიდი თვის განმავლობაში იყო ალყაში მოქცეული. სამორელების სიმამაცე, რამაც სანჩო II-ს ქალაქის „ერთ საათში“ აღების საშუალება არ მისცა, ერთ-ერთი ცნობილი ესპანური ტოპონიმიკური ფრაზეოლოგიური ერთეულის წარმოშობის საფუძველი გახდა.

იგივე მნიშვნელობის მატარებელია ფრაზეოლოგიური ერთეული „**Roma no se hizo en un día**“. ამ უკანასკნელის ანალოგი არაერთ რომანულ თუ არარომანულ ენაში გვხვდება, მაგალითად: იტალიურში – *Roma non è stata costruita in un giorno*, ფრანგულში – *Rome ne s'est pas faite en un jour*, ინგლისურში – *Rome was not built in a day*, რუსულში – *Рим не в один день строился*, ქართულში – რომი ერთ დღეში არ აშენებულა და ა.შ. აღნიშნული ფრაზეოლოგიური ერთეულით მოთმინების აუცილებლობაზე ხდება ხაზგასმის, პარალელი კი გავლებულია ანტიკური სამყაროს ყველაზე დიდებულ ქალაქთან – რომთან, რომლის აშენებასაც საუკუნეები დასჭირდა. განსხვავებული სტრუქტურის და ეტიმოლოგიის ენებისათვის კიდევ ერთი საერთო ფრაზეოლოგიური ერთეულია **la torre de Babel**, რომლის ანალოგიც გვხვდება ფრანგულში – *tour de Babel*, ინგლისურში – *tower of Babel*, იტალიურში – *torre di Babele*, რუსულში – *вавилонская башня*, ქართულში – ბაბილონის გოდოლი. აღნიშნული ფრაზეოლოგიური ერთეული ყველა ენაში ორომტრიალის აღმნიშვნელია, ხოლო წყარო არის ბიბლია.

**Irse / marcharse / salir por los cerros de Úbeda** (სიტყვასიტყვით: იარო უბედას მთებში; უბედა – სამხრეთ ესპანეთი) ნიშნავს სასაუბრო თემიდან გადახვევას ან კითხვაზე შეუსაბამო პასუხის გაცემას: *Le pregunté qué le había parecido la película y se fue por los cerros de Úbeda. Me empezó a hablar del precio del cine, de la gente que come palomitas, de lo incómodas que eran las butacas...* ხაენის პროვინციის ქალაქი უბედა არაერთხელ გამხდარა დაპირისპირების ობიექტი რეკონკისტას პერიოდში. უბედა, რომელიც ხან არაბების ხელში იყო, ხან კი

ესპანელები განაგებდნენ, მუსულმანებისგან საბოლოოდ კასტილიის მეფე ფერნანდო III “el Santo”-მ გაათავისუფლა (1234 წ.). გადმოცემის თანახმად, ესპანელთა ჯარის ერთ-ერთი მეთაური, ალვარ ფანიესი, უბედაში შესვლამდე გაუჩინარდა და მხოლოდ ქალაქის გათავისუფლების შემდეგ გამოჩნდა. კასტილიის მეფის შეკითხვაზე, თუ სად იყო მთელი ბრძოლის განმავლობაში, პასუხი იყო შემდეგი: „*Por esos cerros de Úbeda, mi Señor, por esos cerros*“. ალვარ ფანიესის სიტყვები თავდაპირველად სიმბოლურად გამოიყენებოდა. დროთა განმავლობაში ფრაზეოლოგიურმა ერთეულმა მნიშვნელობა შეიცვალა და დღეს თემიდან გადახვევას ან კითხვაზე შეუსაბამო პასუხის გაცემას აღნიშნავს.

**Ser más sonado que la campana de Huesca** (სიტყვასიტყვით: უესკას ზარზე ხმაურიანი, უესკა – ქალაქი დასავლეთ ესპანეთში, არაგონი) ნიშნავს, რომ ვინმეს ქმედებას ან რაიმე ამბავს დიდი გამოხმაურება, ხალხის მითქმა-მოთქმა მოჰყვება ან მოჰყვება: *¿Que no te has enterado de que ha dimitido el ministro? Pero hombre, si ha sido más sonado que la campana de Huesca.* ფრაზეოლოგიზმის ეტიმოლოგია XI საუკუნის არაგონის სამეფოში განვითარებულ მოვლენებთან არის დაკავშირებული. არაგონის მეფის ალფონსო I-ის გარდაცვალების შემდეგ, არაგონის დიდგვაროვნები დაუპირისპირდნენ ახალ მეფეს, რამირო II-ს, რომელმაც სასახლეში დაყენებული ახალი ზარის (რომლის ხმაც სამეფო ყველა კუთხეში უნდა გაეგონათ) ჩვენების საბაზით დაუმორჩილებელი დიდგვაროვნები დაიბარა. სასახლეში მისულ არაგონელ დიდგვაროვნებს, მეფის ბრძანებით თავები მოკვეთეს. მოკვეთილი თავები ზარებივით ჩამოკიდეს ჭერზე. აღნიშნული ფრაზის გამოყენებით ვუთითებთ, რომ ამბავი ძალიან რეზონანსულია და რომ მას იმაზე მეტი მითქმა-მოთქმა მოჰყვება ან მოჰყვება, ვიდრე უესკას სასახლეში დატრიალებულ ამბავს.

**¿Qué pasa en Cadiz?** (სიტყვასიტყვით: რა ხდება კადისში? კადისი – სამხრეთ ესპანეთი) გამოიყენება ქვეყანაში არსებული მდგომარეობის ან სიტუაციის მოსაკითხად: *Llevo cuatro días fuera de España y no me he enterado de nada, así que a ver, contadme qué pasa en Cádiz.* კადისი ყველაზე ცხელი და აქტიური ქალაქია XIX საუკუნის ესპანეთში. გამომდინარე იქიდან, რომ სწორედ ამ ქალაქში ვითარდება XIX საუკუნის ესპანეთის ისტორიაში ყველაზე მნიშვნელოვანი მოვლენები (კორტესების შეკრება, პირველი კონსტიტუციის მიღება, ლიბერალური იდეების მოძლიერება, რევოლუცია მონარქის ჩამოსაგდებად და სხვ.), ამ პერიოდის ესპანელები ყველაზე ხშირად კადისში მიმდინარე მოვლენებზე ეკითხებოდნენ ერთმანეთს. შეკითხვის პირვანდელ ვერსიაში კონკრეტულ ქალაქში, კადისში მიმდინარე მოვლენებზე ხდება კითხვის დასმა, დღეს კი – ტოპონიმი კადისი მთლიანი ესპანეთის აღმნიშვნელია. ფრაზეოლოგიური ერთეული *¿Qué pasa en Cadiz?* გამოიყენება როგორც „რა ხდება ესპანეთში?“

**Todos a una, como los de Fuenteovejuna** (სიტყვასიტყვით: ყველა ერთისათვის, როგორც ფუნტეოვეხუნაში, ფუნტეოვეხუნა – სამხრეთ ესპანეთი, ანდალუსია) გამოიყენება, როცა მოქმედების ჯგუფურად, ერთობლივად განხორციელებაზე ხდება მითითება: *Si decidimos no venir mañana a trabajar, tenemos que estar todos de acuerdo para no hacerlo ninguno, porque si no, esto no sirve de nada. Todos a una, como los de Fuenteovejuna.* ფრაზეოლოგიური ერთეულის ეტიმოლოგიის მოძიებას სოფელ ფუნტეოვეხუნაში (კორდობის პროვინცია) მომხდარ

გლებთა აჯანყებამდე (1476 წელი) მივყავართ. მას შემდეგ, რაც ფუნტოვებუნას მაცხოვრებლები სოფლის სასტიკ და ულმოხელ მმართველს აუჯანყდნენ და მოკლეს, კათოლიკე მეფეებმა (ისაბელი და ფერნანდო) მკვლელობის გამოსაძიებლად და დამნაშავეს დასასჯელად სოფელში მიავლინეს მოსამართლე. მოსამართლის არაერთი მცდელობის მიუხედავად, მკვლევის ვინაობა ვერ დადგინდა, რადგან მოსამართლის შეკითხვაზე, თუ ვინ მოკლა მმართველი (ესპ. *Quién mató al Comandor?*), ყველა სოფლის სახელს (ესპ. *Fuenteovejuna, señor.*) პასუხობს. ფუნტოვებუნაში განვითარებული მოვლენები შთაგონების წყარო აღმოჩნდა ლოპე დე ვეგასთვის, რომელმაც 1614 წელს გამოაქვეყნა ამავე სახელწოდების პიესა. სოფლის მაცხოვრებლის დაკითხვის სცენა პიესაში შემდეგნაირად არის აღწერილი:

„*Decidme. ¿Quién mató al comendador?*“

*Fuenteovejuna, señor.*

*¿Y quién es Fuenteovejuna?*

*¡Todos a una!*

1898 წელი ერთ-ერთი მძიმე წელია ესპანეთის ისტორიაში. სწორედ ამ წლით თარიღდება ბრძოლა ამერიკის შეერთებულ შტატებთან, რაც ესპანელების მარცხით და ესპანეთის უკანასკნელი კოლონიების (კუბა, პუერტო რიკო, ფილიპინები) დაკარგვით სრულდება. XIX საუკუნის ბოლოს განვითარებული მოვლენები, რამაც ბოლო მოუღო ესპანეთის ოთხსაუკუნოვან იმპერიას, ისტორიაში შევიდა როგორც „*Desastre del 98* (ქართ. 98 წლის კატასტროფა).“ კოლონიების დაკარგვა და ამერიკასთან ბრძოლის დროს განვითარებული მოვლენები რამდენიმე ფრაზეოლოგიური ერთეულისათვის გახდა „შთაგონების წყარო.“

**Más se perdió en Cuba** (სიტყვასიტყვით: უფრო მეტი დაიკარგა კუბაზე) გამოიყენება ადამიანის სანუგეშებლად, გასამხნეველად: *O sea, que estás así de triste porque te han dado un golpe en el coche. Anímate, hombre, que más se perdió en Cuba.* ფრაზეოლოგიური ერთეულის გამოყენებით თანამოსაუბრეს ანუგეშებ და ეუბნები, რომ უარესიც ხდება და მაგალითად მოგყავს კუბის დაკარგვა, რომელიც დიდი ტრაგედია იყო თითოეული ესპანელისათვის (1898 წ.).

**Los últimos de Filipinas** (სიტყვასიტყვით: უკანასკნელნი ფილიპინებიდან) მიუთითებს ისეთ ადამიანებზე, რომლებიც ბოლომდე იცავენ იდეას ან ბოლო წუთამდე არ ტოვებენ კონკრეტულ ადგილს: *A partir de las doce se empezó a ir la gente de la fiesta, y a las tres de la mañana solo quedábamos nosotros. Como siempre, los últimos de Filipinas.* ფრაზეოლოგიური ერთეულის წარმოშობას საფუძვლად დაედო სამოცამდე ესპანელი ჯარისკაცის თავგანწირული ბრძოლა ფილიპინების ერთ-ერთ სოფელში, მაშინ როცა ესპანეთს ომი უკვე წაგებული ჰქონდათ (1898 წ.). სამოცამდე ესპანელი ჯარისკაცის თავგანწირული ბრძოლა ესპანეთის მიწების დასაცავად შთაგონების წყარო გახდა არაერთი მწერლისთვის თუ კინორეჟისორისთვის, ხოლო ასორინმა დაწერა, რომ ფილიპინების პატარა სოფელში განვითარებული მოვლენები იყო *“la página más brillante que desde Numancia, sí, desde Numancia, ha escrito el heroísmo español.”*

**Poner una pica en Flandes** (სიტყვასიტყვით: შუბის ჩარჭობა ფლანდრიაში) ნიშნავს წარმატების მიღწევას, რთული საქმის წარმატებით დაგვირგვინებას: *Enhorabuena, has puesto una pica en Flandes, porque conseguir leer y, sobre todo, entender esa película es poco menos que imposible*. XVII საუკუნის ესპანელი მონარქებისათვის, ფლანდრიაში (დღევანდელი ბელგია და ჰოლანდია) ჯარისკაცების გადაყვანა ერთ-ერთი გამოწვევა იყო. გამომდინარე იქიდან, რომ ესპანეთი საფრანგეთის ტერიტორიას ჯარისკაცების გადასაადგილებლად ვერ გამოიყენებდა, ესპანელებს ფრანდრიაში ჩასვლა შორი გზით უწევდათ. ისინი ჯერ იტალიაში ჩადიოდნენ ხმელთაშუა ზღვით, შემდეგ კი მილანის საჰერცოგოს გავლით (ასევე ესპანეთის კოლონია), გადადიოდნენ ფლანდრიაში. როგორც ვხედავთ, ესპანელი ჯარისკაცის ფლანდრიაში ჩასვლა და იქ შუბის ჩარჭობა ითვლებოდა ურთულეს საქმედ.

განხილულმა მასალამ გვაჩვენა, რომ ესპანურ ტოპონიმიკურ ფრაზეოლოგიურ ერთეულებში ცალსახად ჭარბობს ოიკონიმების შემცველი ფრაზეოლოგიზმები. ოიკონიმურ ფრაზეოლოგიზმებში უმეტესად პირენეის ნახევარკუნძულის ქალაქები და სოფლები ფიქსირდება. ნახევარკუნძულს მიღმა მდებარე ტოპონიმებიდან ესპანურ ფრაზეოლოგიაში ძირითადად იმ გეოგრაფიული ობიექტების დასახელებები გვხვდება, რომლებიც ისტორიის კონკრეტულ ეტაპზე ესპანეთის იმპერიის შემადგენლობაში შედიოდნენ. განხილულმა მასალამ გვაჩვენა ისიც, რომ ტოპონიმიკურ ფრაზეოლოგიაში ყოველთვის ფიქსირდება კავშირი კონკრეტულ ისტორიულ მოვლენასთან. ტოპონიმიკურ ფრაზეოლოგიზმში არაფერია ნათქვამი კონკრეტულ ისტორიულ მოვლენაზე, მაგრამ დასახელებულია ის გეოგრაფიული ობიექტი, სადაც ქვეყნის ისტორიისათვის მნიშვნელოვანი მოვლენები განვითარდა.

### ლიტერატურა:

1. Buitrago A. (2012): Diccionario de dichos y frases hechas. Espana. Barcelona.
2. Corpas Pastor G. (1996): Manual de fraseología española. Gredos. Madrid.
3. Moliner M. (2001): Diccionario de uso del español. Gredos. Madrid
4. Muñoz J., Cantera J. (2008): 1001 refranes españoles. Ediciones Internacionales Universitarias. Madrid
5. Seco M., Olimpia A., Gabino R. (2005): Diccionario fraseológico documentado del español actual. Aguilar. Madrid

**Marina Kobeshavidze, Nino Chrikishvili**

Iv. Javakhishvili Tbilisi state University

### **The Role of Toponyms in Spanish phraseological units**

#### Abstract

The main characteristic of phraseology is the national peculiarities of world perception and understanding. Different ways of perceiving and understanding the world, the history of the country and other extra linguistic factors lead to the creation of such list of phraseological units that will be characteristic for only one particular language.

The national character and connection with the history of the country is well seen in Spanish phraseology as well. Spanish history and historical events dated with historical events of

different centuries have repeatedly been a “source of inspiration” for Spanish phraseology. However, it should be noted that the Spanish phraseological units inspired by the history of the country do not describe a specific historical event, but it names the geographical object where important events for the history of the country took place. Discussion-analysis of toponyms and toponymic phraseological units is the main topic of this paper.